

FIGUMA

14.-16.11.2008
Eupen (B)



Europäische Figurentheatertage
Journées européennes de théâtre de marionnettes
Europese Figurentheaterdagen

FIGUMA 2008, die Europäischen Figurentheatertage in Eupen

Bereits seit 2003 veranstaltet die Kulturvereinigung Chudoscnik Sunergia die Europäischen Figurentheatertage FIGUMA. Zu diesem Festival werden jährlich mehrere Ensembles eingeladen, die mit ihren Aufführungen innerhalb Europas Preise erzielen konnten und deshalb auch dem regionalen sowie überregionalen Publikum in Eupen vorgestellt werden sollen.

FIGUMA 2008, Journées européennes de théâtre de marionnettes

Depuis 2003, l'association culturelle Chudoscnik Sunergia organise les journées européennes de théâtre de marionnettes. Des artistes renommés se produisent à Eupen pour le plus grand plaisir d'un large public.

FIGUMA 2008, Europese Figurentheaterdagen

De cultuurvereniging Chudoscnik Sunergia presenteert de dagen van het poppen- en figurentoneel al sinds 2003. Ieder jaar worden meerdere ensembles uit Europa uitgenodigd om hun creaties te tonen.

Het figuren- en poppentheater slaagt er op indrukwekkende wijze in om ook zonder woorden krachtige maar ook poëtische beelden te tonen. Dit soort visualiteit helpt, de gesproken taal te doen vergeten.

Jünglingshaus, Neustraße 86, Eupen (B)

Eintritt tarif Inkomst	10,00 €
Senioren, Förderer réduit gereduceerd	7,50 €
Schüler, Studenten, Erwerbslose,	
Euro < 26 réduit gereduceerd	5,00 €

Infos & Reservierung Informations & réservations Informatie & reservering

Chudoscnik Sunergia VoG • Rotenbergplatz 19 • B-4700 Eupen
0032 (0)87 59 46 20 • info@sunergia.be • www.sunergia.be

Nach der Vorstellung: Bücherstand, Begegnung mit den Künstlern

Après le spectacle : stand de livres, rencontre avec les artistes

Na de voorstelling: boekenkraam, ontmoeting met de kunstenaars

FIGUMA-Team: Sophie Crutzen, Elsa Treppo, Nicole Voncken, Heinrich Heimlich

3 LÄNDER - 3 VORSTELLUNGEN

3 PAYS - 3 SPECTACLES

3 LANDEN - 3 VOORSTELLINGEN

DE Auch in diesem Jahr treffen bei FIGUMA in Eupen wieder drei Theaterensembles aus drei Kulturen aufeinander. Diesmal zeigen Gruppen aus Belgien, Deutschland und der Tschechischen Republik ihre aktuellsten Produktionen. In sehr unterschiedlicher Herangehensweise führen „De figure et d'objets – Detruitu“ aus Lüttich, „Das weite Theater“ aus Berlin und „Tineola“ aus Prag die Kunstform des Figurentheaters aus.

Von experimentell, über satirisch, bis ästhetisch. Jede Gruppe beweist dabei, wie enorm die Bandbreite dieser außergewöhnlichen Theaterform sein kann und Figurentheater deshalb auch mit Recht zunehmend internationales Interesse findet.

Figurentheater macht neugierig und öffnet den Blick auf neue Welten, in denen Geschichten wahr werden und ihre Figuren zu leben beginnen. Lassen Sie uns diese Welten gemeinsam entdecken!

FR Cette année encore, trois pays sont à l'honneur : la Belgique, l'Allemagne et la République tchèque. Expérimentation, satire et esthétique: trois manières d'aborder le théâtre de marionnettes, forme artistique aux expressions multiples et toujours en devenir.

NL Ook dit jaar is Eupen weer een kruispunt voor drie culturen. Drie van de meest gerenommeerde groepen uit België, Duitsland en Tsjechië nodigen U uit om de wereld van het figuren- en poppentoneel te ontdekken. Fantastische poppen en sterke beelden laten op uiterst creatieve wijze een nieuwe wereld ontstaan!



Ets. Wolkener
Eupen - 087/74 23 85
Obst & Gemüse - Mazout

De figure et d'objets in Zusammenarbeit mit
en collaboration avec in samenwerking met Detruitu (B)

CAGE

14.11.2008, 20.00

DE „Cage“ ist eine Zusammenarbeit der Compagnie „De figure et d'objets“ und dem Kollektiv „Detruitu“, in Co-Produktion mit dem „Théâtre de la Place“ in Lüttich. Im Rahmen des „Festival Emulation“ fand im Oktober 2008 die Premiere statt. Eupen beteiligt sich an diesem Experiment, bietet diesem frischen Theater eine Plattform und dem Publikum eine Sicht auf aktuellste Inszenierungsformen.



Eine Allegorie der Suche nach der verlorenen Freiheit. Die zerbrechliche Brücke zwischen Traum und Albtraum, zwischen gefühlter Wirklichkeit und effektiver Realität wird beschritten. „Cage“ verbindet Figurenanimation, Musik und plastische Kunst. Es entsteht eine völlig neuartige und resolute Art der Kommunikation.

FR Création de l'asbl «De figure et d'objets» en collaboration avec le collectif Detruitu et en co-réalisation avec le Théâtre de la Place à Liège, avec pour point de départ la rencontre d'artistes d'horizons différents, animés d'une même rage à communiquer. Ambiance feutrée, entre rêve et cauchemar, et l'interrogation universelle : l'être humain peut-il - et veut-il - s'enfuir des «cages» dans lesquelles il se trouve enfermé ?

NL „Cage“ neemt ons mee naar een zachte, soms beklemmende wereld. Broze verbinding tussen droom en nachtmerrie. De voorstelling stelt ons vragen over de kooien waarin we ons opsluiten en die we niet meer willen verlaten — omwille van welzijn, luiheid of lafheid. Ontdek een weinig gebruikelijke vorm voor een allegorie van het zoeken naar de verloren vrijheid!

Ohne Sprache sans paroles zonder taal

Für Jugendliche und Erwachsene pour jeunes et adultes voor jeugd en volwassenen

www.theatredelaplace.be

www.detruitu.be

Das Weite Theater (D)

DER WEISSE HAMMER EIN SCHWARZES STÜCK

15.11.2008, 20.00

DE Eine Kriminalstory härtester Gangart. Voller Intrigen, Grausamkeiten und unvorstellbaren Verwicklungen, bei denen trotz allem das Publikum aus dem Lachen nicht herauskommt.

Die Story selbst ist hanebüchchen, die Inszenierung jedoch bravourös. Eine herrlich überzeichnete Achterbahnfahrt, die den Zuschauer zwischen fesselnder Spannung und urkomischem Witz fast aus der Spur wirft.

FR Histoire policière sombre et pleine d'intrigues, de cruauté et de rebondissements inouïs, mais pendant laquelle le public se tord de rire. Entre suspense insoutenable et drôlerie irrésistible !

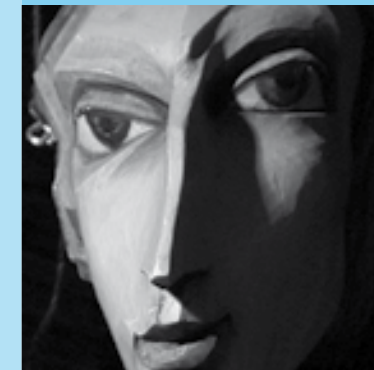
NL Een misdaadstuk van de donkerdere soort. Gruwelijke gebeurtenissen brengen de mensen ertoe samen menselijke of onmenselijke misstappen te ontmantelen en aan het licht te brengen. Klassiek poppentoneel over goed en kwaad.



Auf Deutsch en allemand in het Duits

Für Jugendliche und Erwachsene pour jeunes et adultes voor jeugd en volwassenen

www.das-weite-theater.de



Tineola Theatre (CZ)

ÉTAÍN

16.11.2008, 20.00

DE Figurespiel und Live-Musik, Tradition und moderne Medien, Holzfiguren und Projektion. Eine visuelle Reflexion des keltischen Mythos um Étaín. Étaín, eine ätherische Existenz, die letzte keltische Göttin.

In ausgewählten Bildern und Episoden wird eine Essenz aus ihrem Leben und ihrem Schicksal zwischen zwei Männern, dem naturverehrenden Druiden Midir und dem kriegerischen König Eochaid, dargestellt.

Das Spiel wird von Live-Musik begleitet, während Projektionen von Bildern, Symbolen und Animationen das Geschehen auf der Bühne ergänzen.

FR Spectacle multimédia visuel entre tradition et modernité : marionnettes en bois, musique live (violon, harpe, pipeau, percussions) et projections. Un conte autour de la déesse Étaín, personnage primordial de la mythologie irlandaise, et des anciennes croyances celtés.

NL Met behulp van traditionele muziek en moderne beelden schetsen de poppen van Tineola uit Praag het leven van de Kelten. Deze eigentijdse performance met klassieke figuren, livemuziek een en multimediaal decor vertelt verhalen van goden, dieren, druiden, koningen en heksen aan de rivier Boyne in Ierland. Avontuur en geschiedenis in een mooie vorm gebracht!

Ohne Sprache mit Live-Musik sans paroles avec musique zonder taal met muziek
Für Jugendliche und Erwachsene pour jeunes et adultes voor jeugd en volwassenen

www.tineola.cz